



Projekt pn. **Dziedzictwo Kulturowe i Przyrodnicze Dla Rozwoju Pogranicza Polsko Czeskiego 'Wspólne dziedzictwo'** jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu Samorządu Województwa Opolskiego w ramach programu INTERREG V-A Polska – Republika Czeska

Opolska Regionalna
Organizacja Turystyczna
ul. Żeromskiego 3
45-053 Opole
tel.: (+48) 77 44 12 521
fax: (+48) 77 44 12 521
u.kiraga@orot.pl

Opole, dnia 30 kwietnia 2018 roku

ZAPYTANIE OFERTOWE 14/INTERREG2/2018 na obsługę tłumaczeniową projektu na j. czeski

Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna projektu pn. „Dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze dla rozwoju pogranicza polsko-czeskiego - Wspólne dziedzictwo”, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego za pośrednictwem programu INTERREG V-A Polska – Republika Czeska zapraszamy wszystkie podmioty spełniające określone poniżej warunki do złożenia oferty na obsługę tłumaczeniową projektu na j. czeski.

I. ZAMAWIAJĄCY

Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna
ul. Żeromskiego 3, 45-053 Opole
NIP: 754-27-48-106, REGON: 532404257

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest **obsługa tłumaczeniowa projektu „Wspólne Dziedzictwo”** na język czeski w związku z realizacją przez Zamawiającego projektu, pn. „Dziedzictwo kulturowe i przyrodnicze dla rozwoju pogranicza polsko-czeskiego - Wspólne dziedzictwo”, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego za pośrednictwem programu INTERREG V-A Polska – Republika Czeska

a w szczególności:

1. Tłumaczenia pisemne z j. polskiego na j. czeski artykułów do gazety pogranicza – 5 tłumaczeń do czerwca 2020 roku (jedno tłumaczenie na jedno półrocze tj. maksymalnie dwie strony tłumaczeniowe po 1800 znaków ze spacjami każda na jedno półrocze) **termin pierwszego tłumaczenia do 14 maja 2018 r. do godziny 10:00**. Kolejne terminy tłumaczeń będą ustalane bezpośrednio z tłumaczem. Łącznie maksymalnie 10 stron tłumaczeniowych.

2. Tłumaczenie pisemne z j. polskiego na j. czeski opisów atrakcji turystycznych, które zostaną zamieszczone na stronie projektowej – orientacyjny termin tłumaczenia przełom 2018/2019 r. (ok. 70 stron tłumaczeniowych tj. 1800 znaków ze spacjami jedna strona – orientacyjny czas na realizację tłumaczenia 40 dni kalendarzowych od momentu przesłania tekstu)
3. Tłumaczenie konsekwentne 3 dniowej wizyty studyjnej z j. polskiego na j. czeski oraz z j. czeskiego na j. polski (maksymalnie po 12 godzin dziennie) – planowany termin wizyty studyjnej po woj. Opolskim listopad 2018 r. – dokładny termin zostanie podany min. 2 miesiące przed planowaną wizytą studyjną.

III. TERMINY

Usługa świadczona do czerwca 2020 r. z zaznaczeniem, iż płatności będą dokonywane po każdym zrealizowanym prawidłowo zleceniu.

IV. WYMAGANIA DOTYCZĄCE DOŚWIADCZENIA I KOMPETENCJI (WARUNKI KONIECZNE):

1. Wykształcenie min. wyższe magisterskie
2. Doświadczenie w wykonywaniu podobnych tłumaczeń z dziedzin: geografia, historia, kultura, sport, turystyka oraz administracja,
3. Native speaker z min. 5 letnim udokumentowanym doświadczeniem w tłumaczeniach na j. polski

lub

- uprawnienia tłumacza przysięgłego języka czeskiego,

lub

- uprawnienia tłumacza z kierunkowym wykształceniem wyższym (filologia czeska) oraz z min. 5 letnim udokumentowanym doświadczeniem tłumacza,

Powyższe powinno wynikać z *Oświadczenia o kwalifikacjach i doświadczeniu zawodowym tłumacza* stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego.

Zleceniobiorca nie może zlecać wykonania zadania innym podwykonawcom aniżeli osobom, których dokumenty potwierdzające ich kwalifikacje i uprawnienia przedłożył w swojej ofercie.

Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.

V. WARUNKI UDZIAŁU

O udzielenie zamówienia może ubiegać się Wykonawca:

- Posiadający uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,

Projekt pn. *Dziedzictwo Kulturowe i Przyrodnicze Dla Rozwoju Pogranicza Polsko Czeskiego 'Wspólne dziedzictwo'* jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu Samorządu Województwa Opolskiego w ramach programu INTERREG V-A Polska – Republika Czeska

- Znajdujący się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie całości zamówienia,
- Posiadający aktualny wpis do KRS lub ewidencji działalności gospodarczej (należy przedłożyć przedmiotowe aktualne zaświadczenie wraz ze składaną ofertą) – opcjonalnie,
- Który złożył ofertę na formularzu oferty stanowiącym załącznik do niniejszego zapytania ofertowego zgodną ze wszystkimi wymogami oraz który te wymogi akceptuje, w terminie wskazanym przez Zamawiającego, jako termin składania ofert,
- Który złożył wycenę usług, o których mowa w formularzu.

Ocena spełnienia przez Wykonawców ww. warunków dokonana będzie zgodnie z formułą „spełnia – nie spełnia” na podstawie określonych wymagań. W celu uniknięcia konfliktu interesów Wykonawca musi posiadać status podmiotu niepowiązanego osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcę, polegające w szczególności na:

- a) Uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) Posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
- c) Pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) Pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Ocena spełnienia tego warunku będzie dokonywana w oparciu o przedłożone przez potencjalnego Wykonawcę oraz Zamawiającego oświadczenie o spełnianiu tego warunku.

VI. WYMAGANIA DOTYCZĄCE OFERTY

Oferent musi złożyć Ofertę zawierającą:

- a) Wypełniony i podpisany Formularz oferty stanowiący Załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego,

- b) Wypełnione i podpisane *Oświadczenie o kwalifikacjach i doświadczeniu* stanowiące Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego.
- c) Minimum 3 referencje od 3 różnych Zleceniodawców potwierdzające należyte wykonanie podobnych rodzajowo i tematycznie tłumaczeń.
- d) Aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, nie starsze, niż 3 miesiące (liczone od terminu składania Ofert) – jeśli dotyczy

Oferta niespełniająca któregokolwiek z powyższych warunków zostanie odrzucona i nie będzie podlegała ocenie merytorycznej, zgodnej z pkt. 8 Zapytania ofertowego.

VII. WARUNKI PŁATNOŚCI

Płatność z tytułu wykonania usługi będzie zrealizowana przelewem na konto Wykonawcy, na podstawie faktury VAT lub rachunku, w terminie 14 dni od daty dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury lub rachunku Zamawiającemu lub osobie wskazanej przez Zamawiającego.

VIII. KRYTERIA OCENY OFERTY

Zamawiający dokona oceny i porównania ofert oraz wyboru oferty najkorzystniejszej w oparciu o kryterium ceny.

Suma kwot ofert na tłumaczenie pisemne i konsekwentne - 100%

Liczba punktów w kryterium **cena** zostanie przyznana zgodnie z poniższym wzorem:

$$L_c = C_{MIN}/C_o * 100 \text{ pkt.} * 100\%$$

Gdzie:

L_c – liczba punktów przyznanych za kryterium ceny

C_o – cena brutto oferty (łącznie z podatkiem VAT)

C_{MIN} – najniższa cena brutto (łącznie z podatkiem VAT) oferty spośród wszystkich ofert, które wpłynęły w odpowiedzi na zapytanie ofertowe.

W zakresie powyższego kryterium najwyższą ilość punktów otrzyma oferta o najniższej cenie.

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów. Wszystkie operacje matematyczne zostaną wykonane z dokładnością do 2 miejsc dziesiętnych. W przypadku, gdy suma punktów będzie równa, Zamawiający udzieli zamówienia temu Wykonawcy, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą.

Projekt pn. *Dziedzictwo Kulturowe i Przyrodnicze Dla Rozwoju Pogranicza Polsko Czeskiego 'Wspólne dziedzictwo'* jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz ze środków budżetu Samorządu Województwa Opolskiego w ramach programu INTERREG V-A Polska – Republika Czeska

Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia postępowania bez wybrania jakiegokolwiek ze złożonych ofert, w szczególności w przypadku, gdy najtańsza oferta będzie przekraczała możliwości budżetowe Zamawiającego. Złożone oferty przestają wiązać, gdy została wybrana inna oferta albo gdy postępowanie zostało zamknięte bez wybrania którejkolwiek z ofert.

Zamawiający niezwłocznie powiadomi na piśmie albo pocztą elektroniczną uczestników o wyniku postępowania albo o zamknięciu postępowania bez dokonania wyboru. Umowa z wybranym Wykonawcą zostanie zawarta w terminie do 3 dni od daty wyboru oferty.

Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, które nie podlegały odrzuceniu, bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny.

Zamawiający unieważnia jednak postępowanie, jeżeli Wykonawca, który uchyla się od zawarcia umowy był jedynym oferentem, który spełnił warunki wskazane w zapytaniu ofertowym i jego oferta nie przekracza możliwości finansowych Zamawiającego.

VIII. TERMIN SKŁADANIA OFERT

Ofertę należy składać na Formularzu oferty stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszego Zapytania ofertowego wraz ze wszystkimi pozostałymi dokumentami wymienionymi w pkt. 4 niniejszego Zapytania ofertowego osobiście w siedzibie Zamawiającego lub mailowo na adres e-mail: u.kiraga@orot.pl do dnia **09.05.2018 r. do godz. 07:30** (liczy się data i godzina wpływu).

Oferta musi być opatrzona pieczętką firmową i własnoręcznym podpisem osoby upoważnionej do składania oświadczeń woli po stronie Wykonawcy oraz zawierać datę sporządzenia. Wszystkie strony oferty powinny być numerowane i parafowane przez osobę wskazaną w zdaniu poprzednim. Zeskanowane oferty będą akceptowane.

IX. ZAŁĄCZNIKI

1. Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego stanowi *Oświadczenia o kwalifikacjach i doświadczeniu zawodowym tłumacza*
2. Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego stanowi Formularz oferty.

Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna

DYREKTOR BIURA


Piotr Mielec

Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna
45-053 Opole, ul. Żeromskiego 3
tel. (+48) (77) 44-12-521, info@orot.pl
NIP: 754-27-48-106, KRS: 0000165252

